



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
22 June 2018
Russian
Original: English

Совет по правам человека
Тридцать восьмая сессия
18 июня – 6 июля 2018 года
Пункт 6 повестки дня
Универсальный периодический обзор

Доклад Рабочей группы по универсальному периодическому обзору*

Румыния

Добавление

**Соображения в отношении выводов и/или рекомендаций,
добровольные обязательства и ответы, представленные
государством – объектом обзора**

* Настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

GE.18-10294 (R) 020718 020718



* 1 8 1 0 2 9 4 *



1. Румыния представляет свой ответ на рекомендации, вынесенные в ходе универсального периодического обзора 16 января 2018 года. В приводимых ниже кратких комментариях излагается позиция Румынии по каждой из рекомендаций. В них упоминается национальный доклад, представленный в рамках третьего цикла УПО.

I. Румыния принимает к сведению следующие 37 рекомендаций: 5–10, 16, 17, 24, 34, 35, 44, 45, 47, 55, 87, 95, 101, 127, 143, 144, 145, 147, 148, 157, 188, 174, 175, 177–181, 194, 198, 200, 201, и частично принимает рекомендации 21, 66 и 67. Ниже приводится обоснование такой позиции

2. Что касается *рекомендаций 5–10 и 201*, то Румыния не подписала Конвенцию МОТ № 189. Что касается Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, то Румыния заявляет, что основные принципы, изложенные в тексте, включены в действующее национальное законодательство, которое приведено в соответствии с положениями нормативных актов ЕС в этой области. Румыния сохраняет полную приверженность делу защиты прав представителей всех уязвимых групп, включая мигрантов.

3. Румыния принимает к сведению *рекомендации 16 и 17*, уточняя при этом, что она не подписала Факультативный протокол к МПЭСКП. Румыния **принимает к сведению рекомендацию 21** только в **части**, касающейся ратификации Факультативного протокола к МПЭСКП.

4. Что касается *рекомендации 24*, то каждое национальное учреждение самостоятельно определяет процедуру выдвижения кандидатов на выборные должности в договорные органы Организации Объединенных Наций.

5. Румыния принимает *рекомендацию 34* к сведению. В настоящее время каждое учреждение в рамках своей сферы деятельности отвечает за подготовку национальных отраслевых докладов, представляемых международным и региональным правозащитным механизмам, и координирует последующие меры в связи с рекомендациями.

6. Что касается *рекомендации 35*, то Румыния вновь заявляет, что работа НПУ никоим образом не дублируется, как это отражено в национальном докладе¹.

7. Румыния принимает *рекомендации 44 и 45* к сведению, поскольку исходит из того, что они **уже были выполнены**. Со времени вступления в ЕС Румыния транспонировала положения всех шести директив ЕС и европейского свода законодательных актов в области гендерного равенства. Принципы равных возможностей и равного обращения с мужчинами и женщинами были перенесены в национальное законодательство, работу институциональных механизмов и государственную политику и отражены на уровне гражданского общества. Основной правовой акт в этой области регламентирует такие важные понятия, как прямая и косвенная дискриминация по признаку пола, сексуальное и психологическое домогательство, равная плата за равный труд, позитивные меры, множественные формы дискриминации, вопросы пола, гендерные стереотипы, составление бюджета с учетом гендерных факторов. В законе также предусмотрены конкретные меры для отражения гендерной проблематики на рынке труда и в сфере образования, отказа от гендерных ролей и поощрения равного участия мужчин и женщин в процессе принятия решений. Учрежденное в 2015 году Национальное агентство по обеспечению равных возможностей для женщин и мужчин отвечает за осуществление государственных мер политики и стратегий, выдвижение законодательных инициатив, сбор данных, разработку и реализацию программ и информационно-просветительских кампаний² и сотрудничество с центральными и местными органами власти и НПО. С учетом всего вышесказанного Румыния подтверждает свою приверженность делу поощрения гендерного равенства.

8. Румыния принимает к сведению *рекомендации 47 и 148*, подтверждая, что меры по улучшению ситуации с точки зрения пользования женщинами своими правами на репродуктивное здоровье уже предусмотрены, однако гарантировать, что публичные выступления по этому вопросу прекратятся, не представляется возможным, ведь в этом случае будет попирается свобода слова.

9. Румыния принимает к сведению *рекомендации 55, 157, 188 и 194*, поскольку они **уже выполнены**. В соответствии с румынским законодательством закрепляются и гарантируются равные права и беспрепятственный доступ всех румынских граждан к услугам и вместе с тем предусматривается запрет и меры наказания за любые формы дискриминации, в том числе по признаку этнического происхождения. Кроме того, румынские власти принимали позитивные меры и провели адресные программы по обеспечению равного и недискриминационного доступа, среди прочего, к качественному образованию, жилью, здравоохранению и занятости для всех граждан с особым упором на общину рома. Румыния также принимает к сведению *рекомендацию 198*, отмечая при этом, что в стране не ведется сбор данных по этническому признаку.

10. Вместе с тем Румыния поддерживает *рекомендации 53–54 и 56–59*, содержание призыв продолжать усилия по борьбе с дискриминацией в отношении рома в соответствии с национальным законодательством. Национальному контактному центру по делам рома поручено оценивать соответствие перекрестным критериям недопущения дискриминации, принципам равных возможностей, а также целям устойчивого развития, недопущения сегрегации, обеспечения жилищной инфраструктуры, городской мобильности или образования, в том числе с помощью информационно-просветительских кампаний. В соответствии со своей позицией, обозначенной в национальном докладе³, **Румыния принимает к исполнению рекомендации 182–187, 189–193, 195 и 197** и продолжит проводить принятую правительством Румынии Стратегию по интеграции румынских граждан, принадлежащих к меньшинству рома, на 2015–2020 годы, представлять Европейской комиссии ежегодные доклады о ее реализации и по итогам оценки усовершенствовать Стратегию и вносить в нее изменения. Продолжится работа над программами и мерами, направленными на более эффективный охват общины рома в целом.

11. Румыния **принимает к сведению рекомендацию 66** только в ее первой **части** и обращает внимание на то, что в Постановлении правительства № 137/2000 о предупреждении и пресечении всех актов дискриминации содержится открытый перечень критериев дискриминации, при этом в законе упоминается любой иной критерий, чреватый необоснованными ограничениями прав и основополагающих свобод в политической, экономической, социальной и культурной областях. Что касается второй части, то юридического обязательства по легализации однополых браков как такового нет, но в настоящее время рассматриваются два проекта закона, касающиеся вопросов правового партнерства, в том числе в случае однополых пар.

12. С учетом изложенных выше моментов Румыния также **принимает к сведению рекомендацию 67** только в отношении второй **части**. Что касается организации конституционного референдума, то Румыния напоминает, что это затрагивает суверенное право парламента, поскольку принятие того или иного закона, способного привести к пересмотру Конституции, относится к числу его прерогатив, при этом утверждению подобного закона должны предшествовать консультации с населением в формате референдума. Даже в этом случае референдум, упоминаемый во второй части рекомендации, не приведет к внесению каких-либо изменений в нормативно-правовую основу, регламентирующую вопросы семьи и брака. Как постановил Конституционный суд (решение № 580/2016, пункт 40), понятие семьи гораздо шире толкования, предлагаемого автором инициативы о пересмотре Конституции, и охвачено в рамках статьи 26 Конституции о праве на интимную, семейную и частную жизнь. Что касается первой части рекомендации, то в настоящее время обсуждается проект закона о гражданском партнерстве, с которым выступил Национальный совет по борьбе с дискриминацией (НСБД). В соответствии с Конституцией однополые браки заключать не разрешается.

13. Румыния принимает к сведению *рекомендацию 95*; при принятии новых законов и внесении изменений в действующее законодательство учитывается социальный интерес, законодательная политика и необходимость привести национальное законодательство в соответствие со сводом законодательных актов ЕС, международными договорами и судебной практикой ЕСПЧ.

14. Румыния принимает *рекомендацию 101* к сведению. В действующем законодательстве, касающемся приведения в исполнение приговоров и мер содержания под стражей, предусматриваются достаточные гарантии для обеспечения уважения человеческого достоинства, предупреждения пыток и бесчеловечного обращения и наказания за совершение таких преступлений.

15. Румыния принимает *рекомендацию 127* к сведению, отмечая при этом, что в контексте прав трудящихся в законодательстве не проводится каких-либо различий по профессиям или видам деятельности и что, таким образом, все трудящиеся в полной мере пользуются всеми правами.

16. Румыния принимает *рекомендации 143–145* к сведению, отмечая при этом, что вопросы, затрагивающие половое воспитание⁴, преподаются как часть обязательной школьной программы (биология, гражданское образование, консультирование) или в рамках соответствующих факультативных школьных предметов, определяемых на национальном, региональном и местном уровнях, или же включаются в другие школьные программы. Этим вопросам также уделяется внимание в ходе внеклассных занятий.

17. Румыния принимает *рекомендацию 147* к сведению, указывая, что соответствующие законодательные положения уже существуют. Согласно национальному законодательству запрещены все формы дискриминации, а, следовательно, законодательные акты, регламентирующие бракоразводные отношения, применяются к мужчинам и женщинам на равных условиях.

18. Румыния принимает *рекомендации 174, 175, 177–181* к сведению, отмечая следующее: благодаря ценному и значительному вкладу представителей 20 национальных меньшинств, проживающих на территории страны, Румынии удалось создать систему защиты их прав на этническую, культурную, языковую и религиозную самобытность, причем система превосходит международные стандарты в этой области. Румыния стала одним из немногих европейских государств, взявших на себя наиболее серьезные обязательства по защите 20 языков меньшинств, используемых на ее территории, и прилагает все возможные усилия для выполнения этих обязательств. Правовая и институциональная система, призванная гарантировать уважение и поощрение прав человека представителей национальных меньшинств, проживающих на территории страны, доказала свою эффективность с точки зрения охраны и развития их культурной, языковой и религиозной самобытности. Данная система зарекомендовала себя в качестве одной из моделей наилучших практик на европейском и международном уровнях.

19. В частности, в Румынии обеспечивается право каждого лица, свободно заявляющего о своей принадлежности к тому или иному национальному меньшинству, пользоваться своим родным языком при обращении в государственные структуры и судебные органы, проходить обучение на своем родном языке (на всех уровнях образования), посещать церковные службы, проводимые на его родном языке, иметь доступ к средствам массовой информации на своем языке, участвовать в общественной жизни и в процессах принятия решений, затрагивающих все общество, в том числе по вопросам, представляющим интерес для меньшинства, к которому принадлежит такое лицо. Кроме того, Румыния поддерживает культурные мероприятия, направленные на развитие самобытности лиц, принадлежащих к меньшинствам, в том числе за счет выделения значительных финансовых средств по линии организаций национальных меньшинств.

20. Соответствующая нормативно-правовая основа, начиная с Конституции, состоит из многочисленных регламентирующих положений, охватывающих все аспекты социальной жизни. Следует особо отметить, что позитивная дискриминация в интересах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, оправдана в той

мере, в которой она служит целям охраны и развития этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности. Ни в каких других областях не допускается никаких мер, применяемых на дискриминационной основе по соображениям этнической принадлежности или под какими-либо иными предлогами, поскольку это было бы нарушением международного права.

21. Что касается *рекомендации 177*, то в Румынии уже предусмотрено конкретное законодательство, на основании которого регламентируются вопросы реституции имущества этническим меньшинствам и религиозным организациям и которое было одобрено Советом Европы как соответствующее судебной практике ЕСПЧ.

22. Что касается *рекомендации 179*, то Румыния указывает, что право на мирные собрания применяется без каких-либо ограничений в соответствии с требованиями закона.

23. Вместе с тем Румыния поддерживает рекомендации 176 и 199 и продолжит осуществлять законы и меры политики в интересах защиты и поощрения прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, проживающим в Румынии, во всех областях в соответствии со своими европейскими и международными обязательствами.

24. Румыния принимает *рекомендацию 200* к сведению, поскольку **она уже выполнена**. В 2006 году Румыния установила целевые показатели в области гендерного равенства, которые были достигнуты благодаря трем стратегическим документам. В настоящее время в процессе принятия находится новая национальная стратегия в этой области на 2018–2021 годы.

II. Румыния поддерживает оставшиеся 163 рекомендации и сопровождает некоторые из них следующими комментариями

25. Румыния считает, что **следующие рекомендации уже выполнены**: 23, 37, 38, 42, 50, 51, 52, 53⁵, 71, 74, 100, 103, 104, 105, 196 и 203. Присоединившись к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Румыния признала компетенцию Комитета получать индивидуальные сообщения (*рекомендация 23*). Что касается *рекомендаций 71 и 74*, правовые нормы применяются ко всем лицам без какой-либо дискриминации. Помимо этого, в 2017 году были приняты кодексы поведения соответственно для членов правительства и парламента. Как видно из национального доклада⁶, *рекомендация 100 частично выполнена*; Стратегия развития судебной системы (2015–2020 годы) направлена на повышение эффективности и доступности судебной системы и на обеспечение более высокого качества судопроизводства. Румыния считает, что *рекомендация 105 уже выполнена*; в румынской полиции уже предусмотрен эффективный механизм подачи жалоб в связи с предполагаемыми нарушениями со стороны полицейских. В случае возбуждения уголовных дел расследование проводится органами уголовного преследования. Одновременно с этим приводится в действие внутренний механизм предупреждения. В случаях, когда нарушения не подпадают под уголовное законодательство, проводится внутреннее расследование. В 2015 году по распоряжению Генерального прокурора было организовано расследование в связи утверждениями о неправомерном обращении. В случаях, когда сотрудники полиции обвиняются в бесчеловечном или унижающем достоинство обращении, соответствующие уголовные дела передаются из нижестоящих прокуратур в вышестоящие с целью обеспечения реальной независимости. Были назначены прокуроры, занимающиеся главным образом такого рода делами. Кроме того, на уровне прокуратур, прикрепленных к апелляционным судам, были назначены прокуроры, которым было поручено отслеживать ход уголовных расследований на предмет продолжительности процедуры и соответствия судебной практике ЕСПЧ.

26. В 2018 году Уполномоченный по правам человека начнет процесс аккредитации НПУ (*рекомендация 25*). Недавно назначенный Уполномоченный по

правам детей работает под руководством Уполномоченного по правам человека и отвечает за поощрение и защиту прав детей в возрасте до 18 лет. Эта деятельность курируется одним из заместителей Уполномоченного, назначенного на пятилетний срок в апреле 2018 года. Организационное оформление продолжается; был утвержден бюджет на 2018 год и создано 18 должностей в центральных и территориальных структурах. Защита прав молодежи относится к компетенции еще одного из заместителей Уполномоченного по правам человека (*рекомендации 29–33*).

27. Что касается *рекомендаций 36 и 97–99*, установленный порядок внесения изменений в законы о правосудии и уголовные кодексы предусматривает все необходимые гарантии для обеспечения уважения прав человека и европейских демократических ценностей, включая стандарты Венецианской комиссии. Процесс внесения изменений в кодексы был продиктован необходимостью привести их положения в соответствие с решениями Конституционного суда и европейскими правовыми документами.

28. Что касается *рекомендаций 82, 83 и 96*, связанных с независимостью судебных органов, то Румыния добавляет, что Национальная стратегия по борьбе с коррупцией на 2016–2020 годы прямо направлена на поощрение честности и неподкупности, снижение уязвимости и смягчение коррупционных рисков в судебной системе. В апреле 2018 года был представлен доклад о ходе работы за 2017 год⁷, посвященный осуществлению Стратегии.

29. Что касается *рекомендации 68*, то согласно Уголовно-процессуальному кодексу жертвы как преступлений на почве ненависти, так и уголовных правонарушений, обусловленных предвзвешенными или дискриминацией, относятся к числу уязвимых лиц и пользуются специальными мерами защиты, предусмотренными законом. Румынская полиция проводит расследования в связи с преступлениями на почве ненависти и ненавистническими высказываниями, и по их итогам может быть назначен штраф или заведено уголовное дело. Дела, выходящие за рамки ее компетенции, передаются в НСБД.

30. С января 2018 года Генеральная прокуратура начала собирать дезагрегированные данные об уголовных нарушениях с учетом критериев дискриминации, предусмотренных в Уголовном кодексе. С 2017 года румынская полиция принимает меры для сбора дезагрегированных данных и выработки методологии расследования преступлений на почве ненависти (*рекомендации 76 и 77*).

31. Что касается *рекомендации 107*, то Румыния ведет борьбу с этим явлением, как это предусмотрено национальным законодательством и законодательством ЕС.

32. Что касается *рекомендаций 79–81 и 129*, то финансовые и кадровые ресурсы в сфере образования предоставляются без какой бы то ни было дискриминации. Для сельских районов не предусмотрено каких-либо конкретных или отдельных бюджетов. Тем не менее школам в сельских районах предоставляется дополнительное финансирование. По закону сегрегация в школах запрещена. В полной мере отдавая себе отчет в потребностях и конкретных трудностях, с которыми сталкиваются неблагополучные общины, в том числе в сельских районах, Румыния предусмотрела позитивные действия и меры политики для сокращения неравенства и поощрения равных возможностей, в особенности в плане доступа к основным услугам, образованию, здравоохранению, жилью и транспорту. Что касается *рекомендаций 137–140*, то помимо уже высказанной позиции по этому вопросу⁸ Румыния добавляет, что увеличение государственного финансирования в сфере образования остается в числе приоритетов. Отраслевые национальные стратегии в области образования ориентированы на удовлетворение конкретных потребностей в контексте проблемы отсева из школ, профессионально-технического образования и подготовки, высшего образования и обучения на протяжении всей жизни.

33. Что касается *рекомендаций 130 и 132*, то помимо уже высказанной позиции по этому вопросу⁹ Румыния добавляет, что с 2001 года в рамках Национальной программы охраны здоровья матери и ребенка было проведено 15 мероприятий, а в 2018 году был укреплен потенциал Рабочей группы по вопросам охраны здоровья матери и ребенка.

34. В Национальную стратегию здравоохранения на 2014–2020 годы включена отдельная глава по проблеме ВИЧ/СПИДа, посвященная мерам политики и законодательству, вопросам контроля и борьбы с заболеванием, профилактике, мониторингу, лечению, питанию и сведению к минимуму биологических рисков на производстве. Национальная программа по борьбе с ВИЧ проводится в масштабах страны с 2001 года (*рекомендации 133–135*).

35. Что касается *рекомендации 171*, то в 2017 году Генеральный прокурор окончательно оформил надзорный механизм, действовавший на экспериментальной основе с 2015 года, учредив механизм защиты для помещенных в специализированные учреждения инвалидов в контексте уголовного судопроизводства. Данный механизм объединяет в себе два компонента: а) функциональный, выражающийся в мониторинге, контроле и анализе, которые проводятся прокуратурами, прикрепленными к апелляционным судам и Генеральной прокуратуре, и б) процедурный, заключающийся в обеспечении реального и эффективного осуществления потерпевшими своих прав.

Примечания

¹ См. A/HRC/WG.6/29/ROU/1, пункты 37–40.

² См. A/HRC/WG.6/29/ROU/1, концевая сноска 28.

³ См. A/HRC/WG.6/29/ROU/1, пункты 59–67.

⁴ См. также A/HRC/WG.6/29/ROU/1, пункт 109.

⁵ В связи с рекомендациями 52–53 см. доклад о деятельности Национального совета по борьбе с дискриминацией за 2017 год: http://api.components.ro/uploads/1d3a0bf8b95391b825a56853282d5da/2018/05/Activity_Report_CNCD_2017.pdf.

⁶ См. A/HRC/WG.6/29/ROU/1, концевая сноска 7.

⁷ Размещен по адресу <https://sna.just.ro/docs/pagini/53/Raport%20monitorizare%20MJ.pdf>.

⁸ См. A/HRC/WG.6/29/ROU/1, пункты 110–113.

⁹ См. A/HRC/WG.6/29/ROU/1, пункты 107–109.